

NOTE TECHNIQUE / TECHNICAL NOTE		
DATE:	12 mai 2008	May 12, 2008
Projet / Project:	Championnats Canadiens Senior & Qualifications Olympique – 2008	2008 Canadian Senior Championships & Olympic Qualification
AUX / TO:	CWFHC Directeurs provinciaux Athlètes, entraîneurs, officiels & gérant inscrits	CWFHC Provincial Directors Athletes, coaches referees and team leaders registered
Sujet	IWF Règle 5.5.10 - application	IWF Article 5.5.10 - precision

Bonjour,

<p>L'objectif de cette note technique est d'informer les participants (athlètes entraîneurs, officiels et gérants) aux Championnats Canadiens Senior - 2008 de la règle 5.5.10 et de son application pour ces compétitions.</p> <p>Plusieurs officiels ont discuté de cette règle dans les derniers mois et en sont arrivés à diverses interprétations.</p> <p>Sur demande et après consultation, voici donc la règle 5.5.10 tirée du site Web de l'IWF et sa traduction.</p> <p>Pour démontrer l'usage de cette règle nous avons utilisé la «carte du compétiteur» indiquant les options pour chaque lever.</p> <p>Nous demandons aux gérants d'équipe de s'assurer que les entraîneurs qui seront en devoir lors de ces championnats soient informés de cette note.</p>	<p>The objective of this Technical note is to inform the participants (athletes, coaches, referees and team leaders) at the 2008 Canadian Senior Championships of the 5.5.10 rule and its application for this competition.</p> <p>Many referees have discussed this rule in the last few months and have various interpretations.</p> <p>Upon request and after consultation, this is the 5.5.10 article from the IWF Web site and the translation.</p> <p>To demonstrate the use of this rule during the championships, we enclosed the «competitor card» used by the speaker to present the options for each attempt.</p> <p>We ask that the team leader make sure that the coaches on duty at the championships receive this note.</p>
<p>M. Émery Chevrier, responsable des officiels pour ces championnats, expliquera son application lors de la réunion technique qui se tiendra le vendredi soir, 16 mai à 19h00 à l'école La Magdeleine (palestre).</p>	<p>Mr Emery Chevrier, chief referee of this competition, will explain the rule and its application at the technical meeting which will take place on Friday May 16, 7 PM at the La Magdeleine High School (palestre).</p>

Declaration of next attempt – (Introduced 27.09.06)

5.5.10 Before the first attempt or between two attempts coaches/athletes have to notify and sign the next attempt on the competition card and may change it twice. If the coach/athlete fails to do so until the final call (30 seconds), the athlete will be called according to the automatic progression.

Where a competitor is taking consecutive attempts (2 minutes allocated time), the competitor/coach must declare the next attempt within the first 30 seconds after being called, even if it is the automatic increment. Failure to do so will forfeit the two changes allowed. The lifter will then have to take the automatic increment.

To be implemented from the first day of January 2007.

TRADUCTION

Déclaration du prochain essai – (Décidé le 27 septembre 2006)

5.5.10 Avant le premier essai ou entre deux essais, les entraîneurs/athlètes doivent inscrire et signer leur prochain essai sur leur carte de compétiteur ; ce montant peut être modifié à deux reprises. Si les entraîneurs/athlètes ne font pas cette modification avant l'appel final (30 secondes), l'athlète devra prendre la progression automatique.

Quand un compétiteur exécute deux essais consécutifs (temps alloué de 2 minutes), l'entraîneur/compétiteur doit déclarer son prochain essai dans les 30 premières secondes suivant l'appel, même s'il s'agit de la progression automatique. Si cela n'est pas fait, les deux changements de barre normalement autorisés ne seront pas alloués. Le compétiteur devra prendre la progression automatique.

En vigueur à partir du premier janvier 2007

Version IWF – mai 2008 - Traduit par M. P. Saint-Cyr

Merci de votre collaboration

Thank you for your cooperation.

By: A. Brassard, Directeur technique – FHQ admin@fedhaltero.qc.ca
Fédération d'haltérophilie du Québec,
4545, avenue Pierre-de-Coubertin C.P. 1000 Succ. M
Montréal QC H1V 3R2 tél.: 514-252-3046 fax : 514-254-4545

P:\DATA\livre IWF\livre_IWF_2005\PST_Declaration_of_next_attempt(mai2008).doc

CARTE DE COMPETITEUR / COMPETITOR CARD

NOM / NAME : _____	POIDS CORPOREL / BODYWEIGHT : _____ KG
PROVINCE : _____	CATÉGORIE / CATEGORY : _____ KG
# TIRAGE AU SORT / LOTS NUMBER : _____	# AFFILIATION: _____

ARRACHÉ / SNATCH			ÉPAULÉ-JETÉ / CLEAN & JERK			TOTAL
1	2	3	1	2	3	
X	Progression automatique après essai réussi. Automatic progression after successful attempt.	Progression automatique après essai réussi. Automatic progression after successful attempt.	X	Progression automatique après essai réussi. Automatic progression after successful attempt.	Progression automatique après essai réussi. Automatic progression after successful attempt.	
Déclaration à la pesée. Declaration at weigh-in	Déclaration dans les 30 premières secondes. Declaration in the first 30 seconds.	Déclaration dans les 30 premières secondes. Declaration in the first 30 seconds.	Déclaration à la pesée. Declaration at weigh-in	Déclaration dans les 30 premières secondes. Declaration in the first 30 seconds.	Déclaration dans les 30 premières secondes. Declaration in the first 30 seconds.	
1 ^{er} changement de la déclaration. 1 st change after declaration.	1 ^{er} changement de la déclaration. 1 st change after declaration.	1 ^{er} changement de la déclaration. 1 st change after declaration.	1 ^{er} changement de la déclaration. 1 st change after declaration.	1 ^{er} changement de la déclaration. 1 st change after declaration.	1 ^{er} changement de la déclaration. 1 st change after declaration.	
2 ^e changement de la déclaration. 2 nd change after declaration.	2 ^e changement de la déclaration. 2 nd change after declaration.	2 ^e changement de la déclaration. 2 nd change after declaration.	2 ^e changement de la déclaration. 2 nd change after declaration.	2 ^e changement de la déclaration. 2 nd change after declaration.	2 ^e changement de la déclaration. 2 nd change after declaration.	

2 minutes : déclaration dans les 30 premières secondes et changements subséquents avant l'appel final (30 dernières secondes). 2 minutes: declaration in the first 30 seconds and then subsequent changes has to be made prior the final call (last 30 seconds).
